

Ein Netzwerk
der Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e.V.)

amfn_{e.v.}

Arbeitsgemeinschaft Migrantinnen,
Migranten und Flüchtlinge in Niedersachsen



www.men-nds.de



Información sobre el sistema escolar

en Baja Sajonia

Nuestros hijos, ¡nuestro futuro!

- Guardería / jardín de infancia
- Sistema escolar
- Escuela primaria
- Centros de enseñanza secundaria
- Reconocimiento de las cualificaciones aportadas
- Transición de la escuela al trabajo

Spanisch / Español



Queridos padres,

La llegada a Alemania supone un gran reto en el proceso de integración de los nuevos inmigrantes y refugiados. Todo es nuevo y extraño al mismo tiempo. El futuro de los niños y su integración en la escuela es una de las principales preocupaciones de los padres. Todos los padres quieren un futuro mejor para sus hijos.

El sistema educativo alemán difiere del de muchos otros países. Se basa en la participación y el apoyo de los padres a sus hijos, así como en la cooperación constructiva entre profesores y padres.

Por eso, los padres necesitan información correcta y fiable sobre la educación y el sistema escolar en Baja Sajonia.

En este folleto ofrecemos una primera información, aunque somos conscientes de que no se puede responder a todas las preguntas.

Para más información, póngase en contacto con las autoridades competentes, por ejemplo, la autoridad educativa local o directamente los centros escolares.

¿Quiénes somos?

La Red de Padres Inmigrantes de Baja Sajonia (MEN) pretende mejorar las oportunidades educativas de los niños de origen inmigrante activando a los padres y fomentando sus aptitudes para la participación en la escuela.

Al mismo tiempo, representamos nuestros intereses ante políticos, administradores y responsables de la toma de decisiones a escala estatal.

Esta información también está disponible en forma de cortometrajes en nuestra página de inicio y en YouTube en otros idiomas.

Información para padres con niños pequeños de 1 a 6 años

¿A partir de cuándo se puede cuidar a su hijo?

Guardería: de 1 a 3 años

Si su hijo tiene un año, tiene derecho a una guardería.

¿Por qué debe ir mi hijo a la guardería?

- Los niños aprenden alemán más rápido.
 - Si lo desea, puede solicitar apoyo lingüístico especial.
 - Los niños aprenden a jugar con otros niños.
 - Se anima a los niños y se les prepara para la escuela.
- A partir de los 5 años, el niño debería ir a la guardería.

Derecho a una plaza de guardería §§

Jardín de infancia / guardería: de 3 a 6 años

Los niños de entre 3 y 6 años también tienen derecho legal a una plaza de guardería, pero no tiene por qué estar cerca de su casa.

¿Cómo consigo una plaza?

Prevía solicitud a la ciudad (p. ej., oficina de asistencia a la juventud, portal en línea) y en la guardería directamente. Se le notificará por escrito tan pronto como la plaza esté disponible. Le rogamos que presente su solicitud lo antes posible. Inscriba a su hijo en varios centros. No hay plazas libres en todas partes.

¿Qué hay que llevar para presentar la solicitud?

Se solicitarán datos personales (certificado de empadronamiento). El certificado de nacimiento de su hijo debe estar disponible como copia compulsada. También se requiere una prueba de que su hijo ha recibido la vacuna contra el sarampión.

¿Cuánto tiempo estará mi hijo bajo tutela?

Los horarios varían en función del centro y del número de plazas disponibles. Hay plazas de jornada completa y sólo de mañana o tarde. Normalmente, el horario de guardería es de 8.30 a 14.00 horas. Debe traer al niño a tiempo y recogerlo usted mismo.

¿Recibirá comida mi hijo?

Hay determinados horarios para el desayuno y la comida. Deberá preguntar en el centro si debe dar el desayuno a su hijo o contribuir a su coste. Los padres que reciben prestaciones tienen derecho a un descuento. El almuerzo depende del tiempo que su hijo esté en la guardería. Los centros suelen ofrecer una alternativa al cerdo.

Información para padres sobre los niños en la escuela primaria (de 6 a 10 años)

Escolarización obligatoria

En Baja Sajonia, todos los niños de entre 6 y 18 años tienen que ir a la escuela durante 12 años.

La matriculación escolar suele tener lugar después de las vacaciones de verano, en agosto/septiembre de cada año.

¿Cuándo empieza su hijo el colegio?

Todos los niños que cumplan seis años antes del 30 de junio de un año determinado están obligados a asistir a la escuela. Los padres cuyos hijos cumplen seis años entre principios de julio y finales de septiembre ya no tienen que escolarizarlos automáticamente. Las familias deciden por sí mismas si aplazan o no la escolarización de sus hijos. Deben tomar su decisión antes del 1 de mayo.

Todos los demás niños que aún no estén plenamente preparados para la escuela (física, mental o socialmente) también pueden ir a la escuela un año más tarde.

Antes de empezar la escuela

Los niños deben haber ido a la guardería a partir de los 5 años. Recomendamos que asistan a la guardería a partir de los 3 años.

El pediatra realiza un examen U9 en el cinco año de vida para determinar el nivel de desarrollo del niño.

Quince meses antes de que el niño empiece a ir a la escuela, se realiza una prueba lingüística en la guardería. Si el niño no supera la prueba, se le proporciona apoyo lingüístico.

Su hijo será sometido a un reconocimiento médico inicial. Se le invitará por escrito.

Escolarización

Su hijo recibirá una invitación de la escuela antes del comienzo de la primera clase. Si la distancia de casa a la escuela es demasiado grande, su hijo recibirá un billete de transporte. La escuela le proporcionará más información.

La escuela le proporcionará una lista del material necesario (mochila, libros, bolígrafos, cuadernos). Las familias necesitan solicitar una subvención a través del paquete de educación y participación (BuT).

Clases en la escuela

Por regla general, las clases se imparten como mínimo de 8.00 a 13.00 horas. Los niños deben ir a la escuela puntualmente todos los días de lunes a viernes.

Si su hijo no puede ir a la escuela, informe inmediatamente a la escuela por teléfono. Si su hijo se ausenta más de tres días, necesitará una excusa por escrito o un certificado médico. Infórmese de cómo se organiza esto en su centro escolar.

En 1º y 2º curso, los profesores elaboran „informes de desarrollo del aprendizaje“. A partir del tercer curso, los niños reciben calificaciones escolares del 1 al 6, siendo 1 „muy bueno“.

Sus hijos pueden recibir clases de idiomas, ¡sólo tiene que pedirlo!

Participación de los padres

Se espera que la escuela y el personal docente cooperen con los padres. Las reuniones de padres y los debates con ellos sirven a este propósito. En cada clase se eligen representantes de los padres.

¿Preguntas?

Si tiene alguna pregunta o necesita información, concierte una cita con el profesor de su clase.



Centros de enseñanza secundaria después de la primaria

Después de la 4ª clase de primaria, el niño pasa a secundaria. Como padres, ustedes deciden a qué centro de enseñanza secundaria debe asistir su hijo. En las sesiones de orientación, los profesores les informarán a ustedes, como padres, del tipo de centro que consideran adecuado para su hijo a partir de 5º curso.

El rendimiento de su hijo debe coincidir con el tipo de centro elegido, incluidas las calificaciones escolares, los intereses del niño y las amistades existentes con otros niños.

- 1 – Enseñanza secundaria (Hauptschule)
- 2 – Enseñanza secundaria (Realschule)
- 3 – Bachillerato (Gymnasium)
- 4 – Escuela general (Oberschule, IGS)

Enseñanza secundaria

La Hauptschule comprende los cursos 5 a 9 ó 10 y ofrece a sus alumnos una educación general básica y orientación profesional individual.

Después del 9º curso escolar, los alumnos pueden obtener el Hauptschulabschluss. Con un buen boletín de notas al final del 9º curso, podrás cursar el 10º curso y obtener el Realschulabschluss.

Enseñanza secundaria

La Realschule comprende los cursos 5º a 10º. Proporciona a sus alumnos una educación general ampliada y una orientación profesional general.

Después del 9º curso escolar, se puede obtener el Hauptschulabschluss. El Realschulabschluss permite cursar estudios de formación profesional y de formación profesional superior.

Bachillerato

La escuela superior de bachillerato comprende los cursos 5º a 13º.

La escuela superior de bachillerato proporciona a sus alumnos una educación general amplia y profunda y les permite adquirir la capacidad general de estudiar.

Al final del 10º curso, los alumnos reciben un diploma en función de su rendimiento.

Después del duodécimo curso, es posible asistir a una universidad de ciencias aplicadas.

El título general de acceso a la enseñanza superior (Abitur) se obtiene al finalizar el 13º curso.

Escuela integral

La escuela comprensiva proporciona a sus alumnos una educación general básica, extendida o amplia y profunda y les permite continuar su formación en un contexto profesional o académico.

La enseñanza secundaria comprende los cursos 5 a 10, normalmente con las ramas escolares de una Hauptschule/ Realschule. Aquí, los alumnos pueden obtener el Hauptschulabschluss y el Realschulabschluss.

La escuela integral integrada (IGS) imparte clases a alumnos de 5º a 13º curso.

Este tipo de escuela no existe en muchos otros países. Se pueden obtener las mismas calificaciones que en la Hauptschule y la Realschule y el Abitur, en función del rendimiento de los niños.

¿Qué es bueno para mi hijo?

El rendimiento de su hijo debe coincidir con el tipo de colegio elegido, incluidas sus notas e intereses. Los actos informativos y las páginas web de los respectivos centros ayudan a los padres a elegir el colegio adecuado.

Participación de los padres

Las veladas de padres, las conferencias de padres y profesores, los actos informativos y las conversaciones individuales sirven para proporcionar información y asesoramiento mutuos. Si tiene alguna pregunta, concierte una cita con el profesor de la asignatura correspondiente o con el profesor de la clase.



	Información para padres y jóvenes en la transición de la escuela al trabajo		Se realiza un contrato con la empresa de formación. Es necesario matricularse en una escuela de formación profesional.
	Después de terminar con éxito la escuela, el siguiente paso es el aprendizaje o el programa de grado. No es tan fácil encontrar trabajo en Alemania, sobre todo para los que no tienen formación. La formación profesional se basa en el rendimiento del joven, la cualificación que ha obtenido y sus intereses y capacidades. La formación profesional tiene un estatus especial en Alemania y es la tarjeta de visita para una carrera profesional.	Escuelas de formación profesional	Además de la formación en el sistema dual, algunas profesiones también pueden aprenderse en un centro de formación profesional. Las clases se imparten a tiempo completo. Los programas de formación de las escuelas de formación profesional estatales son gratuitos. Las escuelas públicas están sujetas al pago de una tasa.
Formación profesional dual	La formación dual es el sistema más común de formación profesional en Alemania. Dual significa que parte de la formación tiene lugar en una empresa (por ejemplo, 4 días a la semana) y parte en una escuela de formación profesional (1 día a la semana). Esto permite vincular la teoría y la práctica. Alrededor de 2/3 de los trabajadores en Alemania, a excepción de las profesiones académicas, se forman en un programa de formación dual.	Estudiar	El requisito para estudiar en una universidad suele ser el Abitur (título general de acceso a la enseñanza superior) o el Fachhochschulreife para estudiar en una Fachhochschule. El curso es gratuito y está reconocido en todo el mundo por su alta calidad. Las personas con estatuto de refugiado también pueden recibir ayudas económicas en virtud de la Ley de Ayudas a la Formación Profesional (BAFöG).
	Horario y procedimiento de la formación El aprendizaje suele durar de 2 a 3 años. En la escuela profesional se imparten asignaturas relacionadas con la profesión específica y conocimientos generales (alemán, política, deporte). Selección En Alemania hay unas 330 profesiones de formación reconocidas, lo que dificulta la elección. La Agencia de Empleo asesora y ayuda a los jóvenes a encontrar el aprendizaje adecuado. Aprendizaje Normalmente se presenta una solicitud a una empresa. El salario mensual varía de una profesión a otra y aumenta tras cada año de formación. Se requieren conocimientos lingüísticos, al menos de nivel B1.	¿Qué debe tener en cuenta?	Pida consejo antes de elegir una carrera. Para ello, tiene a su disposición diversas instituciones (por ejemplo, el centro de información profesional (BIZ) de la oficina de empleo o el servicio de asesoramiento a los estudiantes). 

Reconocimiento de títulos extranjeros

Muchos estudiantes que vienen a Alemania han cursado estudios en sus países de origen.

Para todos los niños en edad escolar se plantea la cuestión de si se les reconocerá el título de bachillerato y en qué escuela o clase se les colocará en Baja Sajonia.

En Baja Sajonia, por lo general, está regulado que el centro en cuestión determine la equivalencia de las titulaciones y tome la decisión sobre en qué clase se colocará a los nuevos alumnos.

La decisión de la escuela se basa en el número de años de escolarización y el número de asignaturas impartidas en el país de origen.

No es necesario presentar una solicitud por escrito para la verificación de los certificados. Junto con la solicitud deberá presentar los siguientes documentos:

- Documento de identidad o pasaporte
- Permiso de residencia
- Certificado de empadronamiento del municipio
- todos los certificados de fin de estudios originales
- Traducciones de todos los documentos o certificados (intérprete jurado)
- Fotocopia de todos los documentos mencionados.

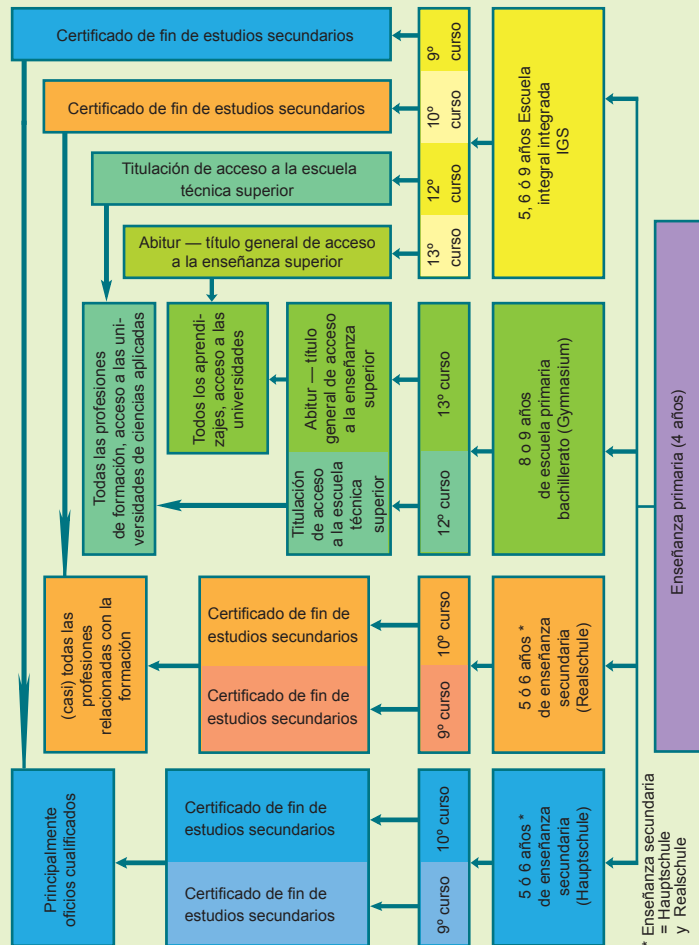
Si no puede aportar ningún documento, pregunte en la escuela correspondiente.

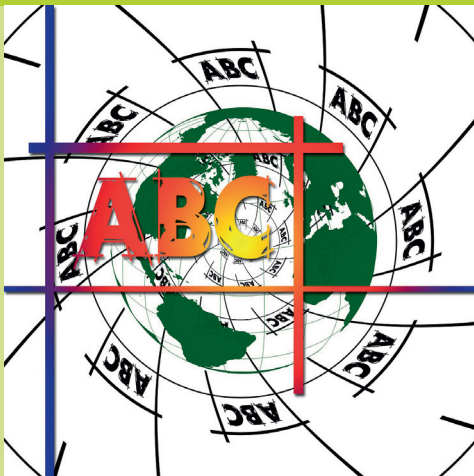
Si su hijo aún no domina la lengua alemana, recibirá el apoyo correspondiente.

La escuela también le proporcionará información al respecto.



El sistema escolar en Baja Sajonia





Póngase en contacto con nosotros:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Tel.: (0511) 9215106 | Fax: (0511) 9215527

elternnetzwerk@amfn.de | www.men-nds.de

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:



**Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Arbeit, Gesundheit
und Gleichstellung**

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:



**Niedersächsisches
Kultusministerium**